

# Art FESTIVAL

<http://art.handicap.free.fr/>

## & Handicap

4e édition des arts osés

Du 8 au 23 nov. 07  
Chaumont

cirque  
danse  
théâtre  
musique  
débats  
expos



Fédération des  
**APAJH**  
Haute-Marne

# FESTIVAL ART ET HANDICAP 2007

## 4e édition des arts osés



Du 08 au 23 novembre, le festival « art et handicap » accueille à Chaumont des artistes en situation de handicap. Une grande variété de productions artistiques, une multitude de rencontres et d'échanges, telles sont les grandes forces de cette 4e édition des « arts osés ».

A l'initiative des établissements APAJH\* de Froncles et Breuvannes en Haute-Marne, cet événement biennal s'inscrit dans les grands principes de cette association : favoriser l'accès à la culture, la participation et la reconnaissance sociale, le droit à la diffusion artistique....

Le festival est ouvert à tous les arts de la scène et quelle que soit la nature du handicap. La pratique artistique, comme support et moyen d'épanouissement personnel et collectif, permet de conquérir de nouveaux espaces sociaux et de favoriser la communication. C'est dans cet esprit que les organisateurs mettent tout en œuvre pour vous faire découvrir des artistes de talent.

L'étroite collaboration avec les établissements scolaires permet de sensibiliser les enfants et adolescents sur les capacités créatrices des personnes en situation de handicap.

Aujourd'hui, le festival a une portée bien plus importante. On ne parle plus d'handicap ni de différences mais simplement de partage, de rencontres et d'émotions. A son échelle, le festival lutte avec détermination contre les risques d'exclusion et de discrimination sociale dont sont parfois victimes ces personnes, alors qu'elles revendiquent simplement le droit à la diffusion et la reconnaissance de leur art.

Un grand merci à tous ceux et celles qui contribuent à la réussite du festival.

**Le comité d'organisation**

\*APAJH : association pour adultes et jeunes handicapés

## SOMMAIRE

- Festival « Art et Handicap » 2007 p.3
- Présentation de l'exposition p.4-5
- PROGRAMMATION CULTURELLE
- Musique p.6-7-8-9-10-11
- Théâtre p.12-13
- Cirque-danse p.14-15-16
- Présentation de la scène ouverte p.17
- Programme p.18-19

# PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION 2007

**Guy SALASSA,**  
**artiste peintre**  
**haut-marnais,**  
**PARRAIN DU FESTIVAL 2007**



Cette année, les expositions du Festival Art & Handicap 2007 à Chaumont s'articuleront autour du thème de « L'Animal » et seront représentatives du travail effectué dans les ateliers créatifs des institutions médico-sociales et sanitaires du département de la Haute-Marne.

A l'initiative de la Fédération des APAJH en Haute-Marne, ce rendez-vous artistique biennal permet de révéler des productions inédites. Véritable vitrine d'une diversité d'expressions, les techniques utilisées sont souvent attribuées à celles de l'art « outsider » ou de l'art brut.

Artiste peintre reconnu internationalement, M. Guy SALASSA adhère complètement à notre philosophie. A l'occasion de cette 4e édition, il réalisera une performance à la salle du parloir de Camille St –Saëns, avec différents artistes des institutions participantes.

Toutes les œuvres réalisées vont faire partie d'une expo itinérante dans le département. Elle perpétuera ainsi les actions du festival jusqu' en juin 2008. L'exposition vise à toucher un large public et sera diffusée dans différents lieux culturels à Chaumont, Langres, Saint-Dizier et Montier-en-der mais aussi en milieu scolaire au Collège de Châteauvillain.

## Etablissements sanitaires et médico-sociaux Haut-Marnais

- APAJH Breuvannes et Froncles
- CHS André Breton Saint-Dizier
- IME Château Renard Bourbonne les Bains
- Association des Paralysés de France Chaumont
- Association Bois l'Abesse St Dizier et Langres
- Foyer Suzanne Sarazin Bize
- IME Brottes
- ITEP Montigny le Roi
- ADASMS Puellemontier
- Fondation Lucy Lebon Montier en Der
- Centre médical Maine de Biran Chaumont

## Etablissements scolaires Haut-Marnais

- Lycée Charles de Gaulle Chaumont
- Collège Camille Saint-Saëns Chaumont
- Collège Amiral Decrès Châteauvillain

## Exposition « l'animal » Ancienne Bibliothèque

**De 14 h à 18 h**

du jeu. 08 au mar. 20 nov. 2007  
rue victoire de la Marne / 52000 CHAUMONT

## Conseil Général Salle Niederberger

**De 8 h à 12 h 30 et de 13 h à 18 h**

(sauf week-end)

du jeu. 08 au ven. 23 nov. 2007  
1 rue du commandant Huguény / 52000 CHAUMONT

## Accueil du Nouveau Relax

**De 14 h à 19 h**

du mar. au ven.  
15 bis rue Lévy Alphandéry / 52000 CHAUMONT

**ENTRÉES GRATUITES**





# MUSIQUE

## Najib : CUXAC (11) Najib chante l'espoir

« mobilité dit-il »



Atteint par la polio à l'âge de un an, ce n'est pas sans humour qu'il relève le défi... Il pourrait chanter le blues ou la haine, il a choisi la joie de vivre et l'amour des autres. Auteur, compositeur, interprète, parolier, cet artiste vivant en situation de handicap physique sillonne tous les festivals. Un style inimitable issu d'un mélange de son du Maghreb et de rock français.

« Je n'écris que des textes qui concernent ce que je vis, je n'ai pas de pression commerciale qui m'oblige à produire. Je jongle entre la mémoire et le présent, parce que j'ai choisi de parler de ce qui me touche. Je veux partager le temps d'une chanson cette liberté si précieuse... ».

**du mer. 21 au ven.23 nov.**

dans les collèges, lycées et maisons de retraite  
du pays chaumontais

**CONCERT DE CLOTURE**

**Le ven. 23 nov. à 20 h 30**

à la salle des fêtes de Chaumont

p.6

## Honki Tonki Band : ESAT Arc en Ciel de Troyes (10)



C'est une création pour instruments de percussion qui s'inspire des couleurs musicales des différents peuples de la planète.

C'est une création pour sept percussionnistes qui découvrent et s'approprient les rythmes de la communication. C'est une création musicale qui propose au spectateur une rencontre avec le plaisir, au tempo de l'émotion.

C'est une création qui mêle la mélodie et le chant des percussions.

Honki Tonki Band c'est du rythme pour tout le monde.

**du mer. 21 au ven.23 nov.**

dans les collèges, lycées et maisons de retraite  
du pays chaumontais

**CONCERT DE CLOTURE**

**Le ven. 23 nov. à 20 h 30**

à la salle des fêtes de Chaumont

p.7

# MUSIQUE



## Les Ferrailouz'band : REFFANNES (79)

Formation de percussionnistes de rue sur sculptures musicales réalisées par un plasticien.

Issue de la commune de Reffannes, cette formation est née en 2003 à l'initiative de six adolescents et jeunes adultes du foyer communal qui ont souhaité s'ouvrir et s'associer dans cette activité avec six adultes en situation de handicap psychique.

Ce groupe est soutenu par des artistes professionnels et par des amateurs compétents. L'art des Ferrailouz'Band ce n'est pas seulement des qualités artistiques indéniables mais aussi et peut-être avant tout de grandes qualités humaines.

Sur le plan plastique, ils ont eux-mêmes créé leurs instruments à partir d'éléments de récupération. Instruments sculptures pour le plus grand plaisir de nos yeux et de nos oreilles.

**le sam. 17 nov. à 20 h 30**  
*au Nouveau Relax à Chaumont*

**le sam. 17 nov. à 15 h**  
*place de l'hôtel de ville de Chaumont*

## Les Haricots Verts : foyer APAJH de Froncles (52)

Le premier vrai plan(t) de « Haricots Verts » voit le jour en 1987 à l'E.S.A.T (établissement et service d'aide par le travail) de Froncles en Haute-Marne.



Depuis déjà plusieurs années le groupe musical a entrepris une démarche auprès d'un jeune public en produisant un conte musical « Le petit haricot vers l'aventure », très largement diffusé à ce jour.

Le partage des émotions du spectacle nées de cette rencontre est un formidable vecteur d'échange et de solidarité. Leur dernière création, « Motus et bouches cousues », conte musical à destination des enfants a été co-réalisé avec Annie Bull, metteur en scène et Sandrine Roy, auteur professionnel.

Ce conte résolument ancré dans notre quotidien moderne nous parle de communication, de langage, de ce qui nous sépare mais aussi et surtout de ce qui nous réunit. La trame de ce conte se décline au travers d'aventures tour à tour drôles, cocasses, tristes, tendres, un brin urbaines, ponctuées par des musiques et des textes variés et actuels.

### CONTE MUSICAL

**Le mar. 20 nov. de 14 h à 15 h 30**  
*à la salle des fêtes (écoles maternelles et primaires)*

*Représentation « tout public » / Conte Musical*  
**Le mar. 20 nov. de 20 h 30 à 21 h 45**  
*à la salle des fêtes de Chaumont / Entrée 5 €*

### CONCERT DE CLOTURE

**Le ven. 23 nov. à 20 h 30**  
*à la salle des fêtes de Chaumont*

# MUSIQUE



## Percus et Chemises : foyer APAJH de Breuvannes et Froncles (52)

Cette activité est issue d'une rencontre entre le groupe « les Haricots Verts » de l'ESAT de Froncles et d'un atelier percussions de l'ESAT de Breuvannes, lors d'une manifestation commune en 1998. L'alchimie entre ces deux formations a été immédiate.

Les « Percus et Chemises » étaient nés et allaient vite s'ouvrir à d'autres personnes issues d'horizons divers :

- Foyer occupationnel de Breuvannes
- Les Compagnons d'Emmaüs de Foulain
- Le Club 1000 jeunes de Chaumont
- La Maison des Loisirs de Chaumont
- La Maison du temps libre de Chaumont
- Association Noire pointée de Châteauvillain
- Créa danse de Chaumont
- Des bénévoles

Les « Percus et chemises » ont participé à de nombreuses manifestations départementales et nationales.

- Festival Art et Handicap de Grasse (06)
- Festival Art et handicap à Alban (81)
- Fête de la musique au ministère de l'éducation nationale

En 2002, ils participent au carnaval d'Angers et d'Avrillé (49), invités par la maison de quartier St Jacques St Nicolas d'Angers et par la MJC d'Avrillé.

Au total, plus de 80 personnes de 10 à 60 ans et de milieux totalement différents ont participé à cette activité depuis sa création.

Aujourd'hui cette activité percussions est devenue une véritable Batucada, dont le souci est d'avoir une réelle qualité musicale, même si la plupart des participants ne sont pas musiciens professionnels. Leur nouveau spectacle est basé sur des pièces musicales réalisées avec des instruments de récupération. La surprise est totale, l'esthétisme sonore et visuel propose aux spectateurs d'apprécier une création rythmique originale et colorée.

*\*Batucada : ensemble de percussions de rue festif et déambulatoire.*

**le sam. 17 nov. à 15 h**  
*place de l'hôtel de ville de Chaumont*

**du mer. 21 au ven. 23 nov.**  
*dans les collèges, lycées et maisons de retraite  
du pays chaumontais*

**CONCERT DE CLOTURE**  
**Le ven. 23 nov. à 20 h 30**  
*à la salle des fêtes de Chaumont*



# THEÂTRE



## **Cecilia : ESAT CULTUREL, LAFFERTE SOUS JOUARRE (77)**

### **« Interlignes », création théâtrale 2007 de la compagnie Cécilia**

Interlignes est une question : comment une gare, avec ses flux et reflux, pensée pour fonctionner de manière optimale, nous révèle-t-elle des interstices poétiques et humoristiques ?

Interlignes est la friction entre réalité et imaginaire, l'exploration de ces interstices, de ces espaces où la frontière est remise en question.

Interlignes est une question sur la mémoire de la gare et des gens qui la traversent : les frontaliers, ces gens qui vivent dans l'entre-deux social – ce sont eux qui nous guident dans ce parcours exploratoire de la gare.

Interlignes est un ensemble d'écritures individuelles, fragiles, sensibles et surréalistes : nous cherchons à percevoir dans le quotidien ces objets, personnes, lumières, sons qui composent nos parcours quotidiens et que nous ne voyons plus. Interlignes est une proposition théâtrale structurée comme une forme musicale, définie par des intensités, mouvements, rythmes, tonalités. Un chœur, présence récurrente, met à distance ou amplifie les confidences de chacun des personnages.

Interlignes est un ensemble de croisements et de confrontations d'individus ; la succession de ces histoires de vie constitue la trame dramaturgique du spectacle.

*« Ce qui se passe vraiment, ce que nous vivons, le reste, tout le reste, où est-il ? Ce qui se passe chaque jour et qui revient chaque jour, le banal, le quotidien, l'évident, le commun, l'ordinaire, l'infra-ordinaire, le bruit de fond, l'habituel, comment en rendre compte, comment l'interroger, comment le décrire ? »*

Interroger l'habituel. Mais justement, nous y sommes habitués. Nous ne l'interrogeons plus, il ne nous interroge pas, il semble ne pas faire problème, nous le vivons sans y penser, comme s'il ne véhiculait ni question, ni réponse, comme s'il n'était porteur d'aucune information. »

Georges Perec, L'infra-ordinaire, Editions du Seuil, 1989.

**le mer. 14 nov. à 20 h 30**  
**au Nouveau Relax à Chaumont**

**le mer. 14 nov. de 9 h 30 à 11 h**  
**au Nouveau Relax (collèges, lycées)**

**ATELIER MARIONNETTES**  
**Le mer. 14 nov. de 14 h à 15 h**  
**et de 15 h à 16 h**  
**au Studio du Nouveau Relax**  
**(écoles maternelles et primaires)**

# CLIQUE



## Cirque Ouille du CREAHM de Liège (Belgique)

Un spectacle de l'atelier cirque du Creahm région wallonne mené par Raphaël Hardenne (50 min) – 8 personnes sur scène.

Le CREAHM de Liège œuvre depuis 25 ans à développer les talents artistiques des personnes handicapées mentales en arts plastiques et en arts de la scène et à les promouvoir par des expositions, des spectacles et des concerts.

Après des premières expériences bien accueillies par le public au Cirque Bouglionne et au Cirque Florileggio en 2003, d'autres saynètes se profilent et l'idée de créer un spectacle s'impose peu à peu. Le CIRQUE OUILLE voit le jour. La forme du 'cabaret' se dessine avec des sketches de plus ou moins cinq minutes. Cette forme permet un specta-

cle modulable tant en fonction d'un timing qu'en fonction des participants et de celui de la demande d'organismes. En outre, le spectacle peut aussi bien se jouer en salle que dans la rue, sous chapiteau ou en plein air.

Sept saltimbanques explosifs vous offre leur cocktail pétillant de mime-magie le tout saupoudré aux arômes burlesques.

- Don Sangria : Olé, Olé : Deux magiciens effervescents, d'origine espagnole vous offriront leur cocktail de mime magie aux pépites musicales d'A Bout'Souffle. Le tout aux arômes burlesques.
- Joël l'automate : Surprenant !
- Elastic Man : Quatre personnages bizarres jouent du tissu noir. Ils vous feront découvrir des expressions corporelles à vous couper le souffle.
- Browshni Show : Arrivant de Moscou (si l'avion arrive !) les comédiens tenteront de réaliser un numéro de saut, sceau, sot...
- Vincent's Spirit : Un homme aux facultés époustouflantes ! A goûter sans modération et à votre santé...

## Le clown Chamalo : NANCY (54)

Clown, équilibriste, jongleur...

Stéphane Horvath a débuté sa carrière comme clown après huit années d'art du cirque. Il s'est trouvé un attrait particulier sur le monocycle.



## ATELIER CIRQUE

**le lun. 12 nov. de 14 h à 15 h et de 15 h à 16 h**

*salle du gymnase du Relax  
(écoles maternelles et primaires)*

**le mar. 13 nov. de 9 h 30 à 11 h et de 14 h à 15 h 30**

*au Nouveau Relax à Chaumont  
(écoles maternelles et primaires)*



# CHANSE

## ChanDanse des Sourds : PARIS (75)



L'association Chandanse des Sourds est la seule association française à proposer des cours de danse et de musique pour le public sourd.

Des cours de danse africaine, de salsa, de danse orientale, de percussion, de batterie mais aussi de théâtre sont ainsi donnés par des animateurs sourds avec une pédagogie visuelle adaptée à notre public... Les entendants connaissant la LSF sont aussi les bienvenus!

Une troupe a également été créée et donne des spectacles en France et à l'étranger.

Le festival du silence (festival international des danseurs et musiciens sourds) organisé par l'association Chandanse se tient tous les 4 ans à Paris.

Le spectacle proposé tournera autour de plusieurs disciplines afin de faire découvrir au plus grand nombre l'art Sourd. Les mains virovolteront au son des percussions et poèmes et chansons accompagneront des danses exotiques...

<http://www.chandanse-sourds.org>

**le sam. 17 nov. à 20 h 30**

**au Nouveau Relax à Chaumont**

# SCÈNE OUVERTE



**La scène ouverte** est un espace convivial et ludique d'échanges sur les différentes pratiques artistiques réalisées par des personnes en situation de handicap. Elle se déroule sur une journée.

Cet instant particulier du festival permet la **diversité**, en étant ouvert à toutes formes de disciplines artistiques : théâtre, musique, danse, conte, poésie, cirque, accro-sport...

Tous ces spectacles se mélangent et s'entrecroisent dans un univers de **découverte** et de partage.

Etre dans une vraie salle de spectacle, présenter ses créations devant un public, c'est avant tout un moment privilégié où chaque artiste peut donner la mesure de **son talent**.

**le mer. 21 nov.**

**de 14 h à 18 h et de 19 h à 20 h 30**

**à la salle des fêtes à Chaumont**

## PROGRAMMATION DES SPECTACLES

### TOUT PUBLIC

#### THÉÂTRE

CECILIA : « interlignes »  
le mer. 14 nov. à 20 h 30  
au Nouveau Relax  
à Chaumont / Tarif : 10 €

#### CONTE MUSICAL

« MOTUS ET BOUCHES  
COUSUES »  
LES « HARICOTS VERTS »  
le mar. 20 nov. de 20 h 30  
à 21 h 45  
à la salle des fêtes  
de Chaumont / Tarif : 5 €

#### DANSE/PERCUSSIONS

CHANDANSE DES SOURDS  
LES FERRAILLOUZ'BAND  
Tout public :  
le sam. 17 nov. à 20 h 30  
à la salle du Nouveau Relax  
à Chaumont / Tarif : 10 €

#### BATUCADA

• PERCUS ET CHEMISES  
• LES FERRAILLOUZ'BAND  
Tout public :  
le sam. 17 nov. à 15 h  
place de l'hôtel de ville  
de Chaumont / Tarif : gratuit

#### SCÈNE OUVERTE

le mer. 21 nov. à partir  
de 14 h à 18 h et de 19 h  
à 20 h 30  
à la salle des fêtes  
de Chaumont  
(musique, danse, cirque,  
théâtre, poésie...)  
Tarif : gratuit

#### CONCERT DE CLOTURE

• PERCUS ET CHEMISES  
• HONKI TONKI BAND  
• NAJIB  
• LES HARICOTS VERTS  
• LES SALES TIMBANQUES  
le ven. 23 nov. à 20 h 30  
à la salle des fêtes  
de Chaumont / Tarif : 5 €

#### SCOLAIRES ET MAISONS DE RETRAITE

#### ATELIER CIRQUE

CLOWN CHAMALO  
le lun. 12 nov. de 14 h  
à 15 h et de 15 h à 16 h  
salle du gymnase (Relax)  
(écoles maternelles  
et primaires)

#### CIRQUE

TROUPE « OUILLE »  
du CREAHM de Liège  
CLOWN CHAMALO  
le mar. 13 nov. de 9 h 30 à  
11 h et de 14 h à 15 h 30  
salle du nouveau Relax  
(écoles maternelles  
et primaires)

#### THÉÂTRE

ESAT CECILIA  
le mer. 14 nov. de 9 h 30  
à 11 h  
au Nouveau Relax  
de Chaumont  
(collèges, lycées)

#### ATELIER MARIONNETTES

ESAT CECILIA  
le mer. 14 nov. de 14 h  
à 15 h et de 15 h à 16 h  
au Nouveau Relax  
de Chaumont  
(écoles maternelles  
et primaires)

#### CONTE MUSICAL

« MOTUS ET BOUCHES  
COUSUES »  
LES « HARICOTS VERTS »  
le mar. 20 nov. de 14 h  
à 15 h 30  
à la salle des fêtes (écoles  
maternelles et primaires)

#### MUSIQUE

NAJIB, HONKI TONKI BAND,  
PERCUS ET CHEMISES  
du mer. 21 au ven. 23 nov.  
dans les collèges, lycées  
et maisons de retraite  
du pays chaumontais

POUR TOUTES  
RÉSERVATIONS :  
vente billetterie  
**Direction des affaires  
culturelles**

Place de la gare  
52000 Chaumont  
du lundi au vendredi  
de 9 h à 12 h  
et de 14 h à 17 h  
T. **03 25 30 60 57**



## LES PARTENAIRES DU FESTIVAL



Fédération des  
**APAJH**  
Haute-Marne



OFFICE REGIONAL  
CULTUREL DE  
CHAMPAGNE  
ARDENNE



### ORGANISATION

Etablissements de la Fédération des APAJH  
en Haute-Marne

Association des compagnons de l'Erable de Froncles

### Contacts ART ET HANDICAP :

T. 03-25-02-96-96 / F. 03-25-02-96-97

### ESAT APAJH

Route de Levécourt 52240 BREUVANNES

### SITE INTERNETS :

<http://art.handicap.free.fr>

<http://www.apajh.org>

*Un merci particulier au Lycée Charles de Gaulle et à la section BTS communication visuelle option graphisme, qui a réalisé les outils de communication du festival 2007.*

Affiche : Roxane Carval-Cozic / BTS Graphisme, lycée Charles de Gaulle  
Graphisme : François Bauer / BTS Graphisme, lycée Charles de Gaulle  
Impression : imprimerie BellePage